

Zeitschrift: IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin
Band: 3 (1979)
Heft: B-11: IABSE bulletin

Vereinsnachrichten: IABSE colloquium, Copenhagen, Denmark, May 21-23, 1979:
plasticity in reinforced concrete

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

2. IABSE Colloquium, Copenhagen, Denmark May 21 – 23, 1979 Plasticity in Reinforced Concrete

The aim of the colloquium was to provide researchers and interested practicing engineers with the opportunity to exchange ideas, predictions and findings out of the wide-range of application of the plasticity theory to reinforced concrete structures.

The colloquium aroused an unusually great deal of interest in the profession. 190 participants representing every continent attended the highly informative talks and even the less well attended working sessions gathered together 120 people in intense work. And this so close to Denmark's capital, Copenhagen, renowned for its many diversions.

Thanks to this colloquium the progress and possibilities of application of the plasticity theory to reinforced concrete structures have been made thoroughly known on an international level. The hope seems justified that within the foreseeable future we shall witness the bridging of the last gaps still standing in the way of a comprehensive adoption of these findings into the standards of the various countries and into international recommendations.

The colloquium and its various accompanying events were exceptionally well prepared by the organizing committee under the careful and painstaking leadership of Professor M.P. Nielsen. The dispensing with simultaneous translation caused no insurmountable problems. All papers as well as the free discussion were in English and even the least skilled contributions linguistically were in each case more understandable than many a speech where the technical-scientific content has been falsified through simultaneous translation.

The introductory papers of the symposium are gathered in the Introductory Report issued in November last year. All prepared discussions as well as a synopsis of the free discussions will be published in the Final Report in August 1979, a copy of which will be sent directly to each participant to the colloquium. Moreover, both reports can be ordered from the IABSE Secretariat.

Le but du séminaire était d'offrir l'occasion aux chercheurs et aux praticiens intéressés, d'échanger leurs idées, leurs espoirs, leurs résultats dans le vaste domaine de l'application de la théorie de la plasticité en béton armé à des structures.

Le séminaire a remporté un grand succès dans le monde scientifique concerné. 190 participants de tous les continents ont participé aux travaux et il y avait tout de même 120 personnes participant aux débats de la séance la moins suivie. Et ceci à proximité de la capitale animée du Danemark, Copenhague.

Grâce à ce séminaire, les progrès et les possibilités d'application de la théorie de la plasticité à des structures en béton armé ont été rendus plus accessibles au niveau international. L'espoir semble permis que dans un temps pas trop éloigné les dernières difficultés pourront être surmontées; celles et qui à l'heure actuelle rendent encore très difficile l'application de la théorie de la plasticité dans les normes de constructions en béton armé de divers pays ainsi que dans les projets de norme internationale.

Le séminaire et les manifestations annexes furent préparées parfaitement par un comité d'organisation sous la direction experte et amicale du Professeur M.P. Nielsen. L'absence de traduction simultanée n'a pas créé d'obstacles insurmontables. Tous les exposés et la discussion libre eurent lieu en anglais et les rapports les moins bons du point de vue de la langue anglaise étaient plus compréhensibles que bien des "traductions simultanées" souvent tronquées ou vidées de leur contenu techno-scientifique.

Les exposés d'introduction du séminaire ont été publiés dans le Rapport Introductif, paru en novembre 1978. Toutes les contributions présentées au séminaire ainsi qu'un résumé de la discussion libre seront publiés dans le Rapport Final, en août 1979. Celui-ci sera envoyé automatiquement à tous les participants au séminaire. Les deux rapports peuvent être également commandés au Secrétaire de l'Association.

Ziel des Kolloquiums war, Forschern und interessierten, praktisch tätigen Ingenieuren Gelegenheit zu geben, Ideen, Erwartungen und Resultate aus dem breiten Anwendungsbereich der Plastizitätstheorie im Stahlbetonbau auszutauschen.

Das Kolloquium stiess auf ein ausserordentlich grosses Interesse in der Fachwelt. 190 Teilnehmer aus allen Kontinenten folgten den interessanten Ausführungen und selbst die am wenigsten besuchten Arbeitssitzungen vereinigten immerhin noch 120 Personen zu intensiver Arbeit. Und dies in unmittelbarer Nachbarschaft der ausserordentlich anregenden Hauptstadt Dänemarks, Kopenhagen.

Dank dieses Kolloquiums sind zweifellos die Fortschritte und Anwendungsmöglichkeiten der Plastizitätstheorie im Stahlbetonbau international eingehend bekannt gemacht und verbreitet worden. Die Hoffnung scheint berechtigt, dass in absehbarer Zeit die letzten Lücken geschlossen werden können, die zur Zeit noch einer umfassenden Anwendung der Erkenntnisse in den Stahlbeton-Normen der verschiedenen Länder und internationalen Norm-Entwürfen entgegenstehen.

Das Kolloquium und die verschiedenen begleitenden Veranstaltungen waren durch ein Organisationskomitee unter der umsichtigen und grosszügigen Leitung von Professor M.P. Nielsen ausserordentlich gut vorbereitet worden. Der Verzicht auf eine Simultan-Übersetzung hat keine unüberwindbaren Hindernisse aufgebaut.

Alle Referate und auch die freie Diskussion fanden in englischer Sprache statt, und auch die sprachlich ungewandtesten Beiträge waren immer noch besser verständlich als viele der sonst oft gehörten, durch die Simultanübersetzung in ihrem technisch-wissenschaftlichen Gehalt gelegentlich verfälschten Aussagen.

Die Einführungsreferate des Kolloquiums sind in dem bereits im November des letzten Jahres erschienenen Einführungsbericht enthalten. Alle vorbereiteten Diskussionsbeiträge sowie eine Zusammenfassung der Freien Diskussion werden im Schlussbericht im August 1979 veröffentlicht. Letzterer wird den Teilnehmern am Kolloquium direkt zugestellt. Im übrigen können beide Berichte auch im Sekretariat der IVBH bestellt werden.